

夢想成大

誰來上菜？

國際學生餐桌計畫

成大外語中心越南語教師 / 阮氏青河

交換美食也交換語言與文化

異鄉綻放的蓮花

五月的成大校園裡有紅通通的鳳凰花，也有黃金雪落下的阿勃勒真是太有詩意了，讓人不時想要在校園裡漫步，想著自己的人生與夢想。十年前的五月，頂著大肚子的我第一次走進成大校園是為了碩士入學面試的事情，如今天天在光復校區的成功湖旁邊與歷史系館穿梭，有時候突然想起以前舊事，覺得自己真的變了不少。在臺灣的十五年就有十年在成功大學度過，這十年不但讓我能接近我少年時的夢想還讓我做到我原本想不到自己能做的事情。越南國花蓮花，象徵越南人開拓進取、積極向上，而我這朵在異鄉生根的野蓮花，從學生到老師的綻放過程，成大都為我見證。

從越南大學生成為臺灣女工

十五年前的春天，我離開越南，隻身來到臺灣工作，為了生活打拼，為了賺錢的夢。當時，剛從越南河內國家大學法文系畢業的大學生卻成為臺灣人眼中的外勞、女工。這個其實也沒什麼好丟臉的，就像現在的臺灣大學畢業生選擇放棄在臺之就業機會而到澳洲打工一樣的處境而已。一個社會新鮮人在當時越南工作的薪水不高，正好有仲介公司要徵人去臺灣工作，而且薪水又比在越南多了十倍，所以選擇放棄在越南當老師的夢，來臺做女工。雖然我工廠的工作不是很多，加班時數少於別人，因此錢也賺得沒有別人多，但是這樣又可以有時間看書、學中文。所以任何事情都會有利也有弊，只要欣然面對，將事情往積極的方面看就

可以轉換心情，不會有負面的思想。

原本學中文只是為了方便與臺灣同事溝通，但是後來也想把它成為我回到越南後的一個就業優勢，因此參與了華語能力檢定，第一次在臺灣參加考試華語檢定就能超越預期的成績，真的很開心。只可惜，這張文憑沒有如預期地在越南使用，反而讓我在臺灣繼續走進校園。因為在學中文的同時，為了想圓少年時代的

留學夢想，我開始尋找臺灣的各個大學有提供獎學金。很幸運，當時我認識了一個在成功大學教學的老師及一位住臺南的朋友，這兩位真是我命中的貴人。當我聽到「成功大學」這個名字，雖然仍完全不曉得學校的性質與規模，但是感覺非常的美妙，這個名字一定會使人成功的所在，讓人想成為她的一份子的衝動。

為夢想前進

感謝緣分，讓我一個在高雄工作的外勞卻有機會認識臺南市的人，後來就成為臺南的媳婦，讓我離成大越來越近。結婚前與後來的婚姻生活，我聽到很多對於跨國婚姻的歧視與誤解，我所遇到的人，他們對越南人，甚至對整個越南的社會文化及歷史種種的認知都有些誤會、需要導正。為了改變臺灣民眾對越南及臺越婚姻的刻板印象與偏見，我覺得自己要站出來，用自己的力量來做一些有意義的事。但是如果我只是一個外籍新娘，我說的話沒有人會理會的。我需要有其他力量來協助，那就是教育。

十幾年前，臺灣政府開始對於國際學術交流非常重視，也給予各個學校很多經費發展國際交流。其中有一個項目就是吸引外國學生來台就讀。這可是我一個大大的好機會，讓我可以繼續以外籍生的



身分來進修。在尋找學校與科系時，我猶豫很久，到底要繼續我的外文系，還是走向商業發展。最後我選擇了人文社會，雖然它不會讓人賺大錢，但是它可以改變了很多人的觀念。在選擇學校的時候，知道成功大學是臺灣名列前茅的頂尖大學，有很多資深老師可以教導我很多東南亞與越南的問題，又離家裡很近，因此決定選了成大。這應該是命中註定我與成功大學的緣分吧！

2007年，經過兩年的奔走，我終於能夠到成大歷史研究所讀書。離開學校已經6-7年，要用非母語的語言上課，又要照顧家庭、小孩，種種的困難讓我來挑戰。在讀書的時間，雖然要面對各種挑戰，但是也是自己成長的機會，老師們知道我是一名外籍生，又要照顧孩子，因此對我非常的照顧，不但讓我有機會工讀，還讓我能發揮自己的語言專長，協助老師尋找

資料，也為自己學術生涯成長。有了碩士生的頭銜，我就可以與臺灣朋友談論更多的事情，每次談論就是一次交流的機會。漸漸地讓我可以從一個內向、害羞的人成為一個會講話說服別人，讓別人認同自己的意見，也讓我愛上講課的這個行業，讓我回到青春年華時期的夢想。只是，現在我要教的是越南的語言與歷史文化，而不是法語。教育，真的很重要，因為那不是教書、教課，而是教人。但是更重要的是傳達給人正確的訊息，讓人能夠接納不同的意見。在成大，我遇到很多老師，讓我從老師們身上學到很多事情，老師與學生，亦師亦友的關係讓學生不會感到壓力或疏遠，大家一起為學術的目標努力，這是在其他地方難以得到的寶貴時間，也是我一輩子不會遺忘的感覺。

因為政府的政策、學科的專業，個人的優勢，我可以到各個學校講課，宣導多元文化，



教人學習越南語，從此我已經慢慢的能夠實現我繼續讀書的初衷。四年的碩士，不但讓我學習很多，也讓我看到臺灣民眾對越南的看法改變。他們不再認為越南人都是為了錢而來臺灣，知道越南經濟也正在起飛，但是還有很多人沒有機會接觸到正確的訊息，因此，我的任務仍未結束。

碩士畢業，我有機會到臺灣的大學殿堂講課，每次收到教學回饋，看到學生說他們在課堂上學到的知識讓他們對越南的偏見改變，消除他們不該有的刻板印象，這是做老師，尤其是跨文化老師的無比歡樂。2014年起，我有機會到成功大學外語中心進修推廣班擔任越南語教師一職。成大外語中心是臺灣的大學推廣教育部門最早開設越南語課程的地方，社會對學校的期待，學校就可以回應社會，提供社會所需的課程，這是無比珍貴的雙面交流成果。而在教課時候的我，一直思考如何來回饋學習者，讓學習越南語的人不只學到語文的能力，還可以成為文化傳播的種子。一個人無法分身在所有需要的地方講課，但書籍是可以的，只要有人需要就能無限量的發行，因此我將我講課的能容整理成冊。從一個完全不懂臺灣與華語，到能夠以臺灣人的學習習慣用華語寫書，從無到有，是一個非常長久的時間。但是學海無涯，還有很多事情在等我們一起完成。只要抱著活到老學到老的信念，什麼艱難的事情都可以被征服。書本的出版能夠幫學員們可以有一個好的工具來讀書，但是沒有語言的環境來活用它，好像少了些什麼。

夢想成大

成大是一所頂尖大學，能夠吸引全世界各國的學生來就讀，讓成大成為一個地球村的地方。單一的越南每年就有超過一百位學生在此就讀，如果這一百位學生都有機會參與語言交換，就可以幫助一百位臺灣學生有學習、磨練越南語的環境，那該有多好。語言在使用中熟練，但使用就要有環境，環境是人所製造的。希望成功大學不再只有英語區，還可以有法語區、日語區、越語區、泰語區等專區。在這些專區人與人不但可以用其語言交流，更能了解彼此的文化歷史，這樣子的成大人不用出國也可以有足夠的國際視野，能夠讓學習者學以致用。成大的國際學生每年都有舉辦多元文化活動如越南文化週、印尼文化日或泰國文化日等活動，但是這只是一兩天的短期活動。如果能夠在校園裡面的某個角落，例如是學生活動中心或宿舍建立一個國際咖啡廳，讓國際學生來認養，每天或每個攤位是一個國家，來這裡的人不但可以吃到該國的料理，也要沉浸在該國語言的環境。此類國際市集的目的不但讓在地的成大人不用花大錢也可以出國，還讓成大的外籍學生能解思鄉愁又可以做文化交流。這樣的長期活動，在經濟或文化效應上應該都超越大家的想像。

我在成大十年的時間已經慢慢地能將個人的夢想步步邁進，更希望成大能成為大眾人一起成功的所在。只要有夢，就想要去實現，因為，成功來自每天的我們。